



Siva Ananthan <atpu555@yahoo.co.uk> Today at 9:59 AM

அன்புள்ள கிரிதரன், உங்கள் பதிலுக்கு நன்றி. எனது மடலில் என் எண்ண ஓட்டத்தை நான் தள்ளிவைக்க விரும்புவது தவிர வேறு என்னும் உணர்வுகளைக் கிணைக்கக் கூடாது. கலவரம் என்ற சொல்லுள் சாதிக் கலவரம், வகுப்புக் கலவரம், சமூகக் கலவரம், இனக் கலவரம் இப்படிப் பலவற்று வகைகள் அடக்கம். இனக் கலவரம் என்ற சொல்லுள் இராமச்சந்திரன் ஒருவரையொருவர் தாக்குதலும் (உ+ம: சிலவருடங்களுக்கும் பாக்கிஸ் தானியரும் இந் தியரும் இங்கிலாந்தில் சண்டையிடும் கொண்டுள்ளனர்), ஒரு சமூகத் தவிரை இன்னொரு சமூகத் தவிர தாக்குதலும் ஆகிய இராம வகைகளும் அடக்கம். எமக்கு நடந்தது இரண்டாவது வகையானது என்பது தள்ளிவைக்க. அதிலும் 'கலவரம்' என்ற சொல் அதன் கொடூரத்தை, 1000 க்கு மறைந்தபட்ட கொல்கைகளைப் புலப்படுத்துவதில்லை.

எனது ஆதங்கம் என்னவெனில், எவ்வாறு கலவரம் என்ற சொல் எமக்கு நடந்த அவலத்தைக் குறிக்கப் போதாத வார்த்தையே, அதுபோலவே 'இனக் கலவரம்' என்ற சொல்லும் போதாது என்பதே. தவறானது அல்ல. போதாது. ஏனெனில், அச்சொல், இன்னொரு கருத்துக்கும் குறிக்கப் பயன்படுத்தப்படக்கூடியது. அதாவது - இராம சமூகங்கள் ஒருவரையொருவர் தாக்குதல். அதனால், 'தமிழினப் படுகொலை' அல்லது 'தமிழர் படுகொலை' என்பது போன்ற ஒரு சொல்லைப் பயன்படுத்தும் போது என்ன நடந்தது என்பது விளங்கப்படுத்தத் தவிரையில்லாமல் புரிகின்றது. குறிப்பாக, இது பற்றி அவ்வளவாக அறியாதவர்களுக்கு. அது, இது சிங்களவர்களுக்கும் தமிழர்க்கும் இடையே நடந்த 'கலவரம்' அல்ல. சிங்களக் காடகங்களால் தமிழர்கள் கொலையும் கொள்ளையும் செய்யப்பட்ட நிகழ்வு.

ஆங்கிலத்திலும், Riots அல்லது Race riots எனும் சொற்கள் தவறானவை அல்ல. ஆனால் என்ன நடந்தது என்பதைத் திறுநெய் புலப்படுத்தும் கருத்தைப் பட்டம் Anti Tamil Riots (இதுவும் அதன் பயங்கரத்தைச் சரியாகப் புலப்படுத்துவதில்லை) என்றோ, Anti Tamil Pogrom என்றோ சொல்லவேண்டும் என்பது என்கருத்து. அதுதான் பிறமொழி பச்சுபவர்களுக்கு என்ன நடந்தது என்பதை ஒரே சொல்லில் விளங்கவைக்கும். என்னபொறுத்தளவில் Tamil Genocide என்பதே சரியான வார்த்தைப் பிரயோகம்.

இனப்படுகொலை அல்லது Genocide என்று ஐ.நா. இன்னும் ஏற்றுக்கொள்ளாதிருப்பதால் அது இனக் கொலை இல்லாதது என்பதல்ல. எனக்கு முன்னால் என் தாய் கொலை செய்யப்பட்டிருக்கிறாள். நீ திமன்றம் கொலையாளியை நிரபராதி என்று கிறிவிடும் கிறித்து. அல்லது இன்னும் வழக்கு நீ திமன்றத்திற்குப் போகவில்லை. அதனால் நடந்தது கொலையல்ல என்று பிறமக்கள் கூறலாம். அனால் நானே கிறிமூடியுமா? எனவே, தமிழர்கள் தமிழினப் படுகொலை என்ற வார்த்தையைப் பயன்படுத்தவேண்டும்.

